

Zama ist toll!

Zama est formidable !

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

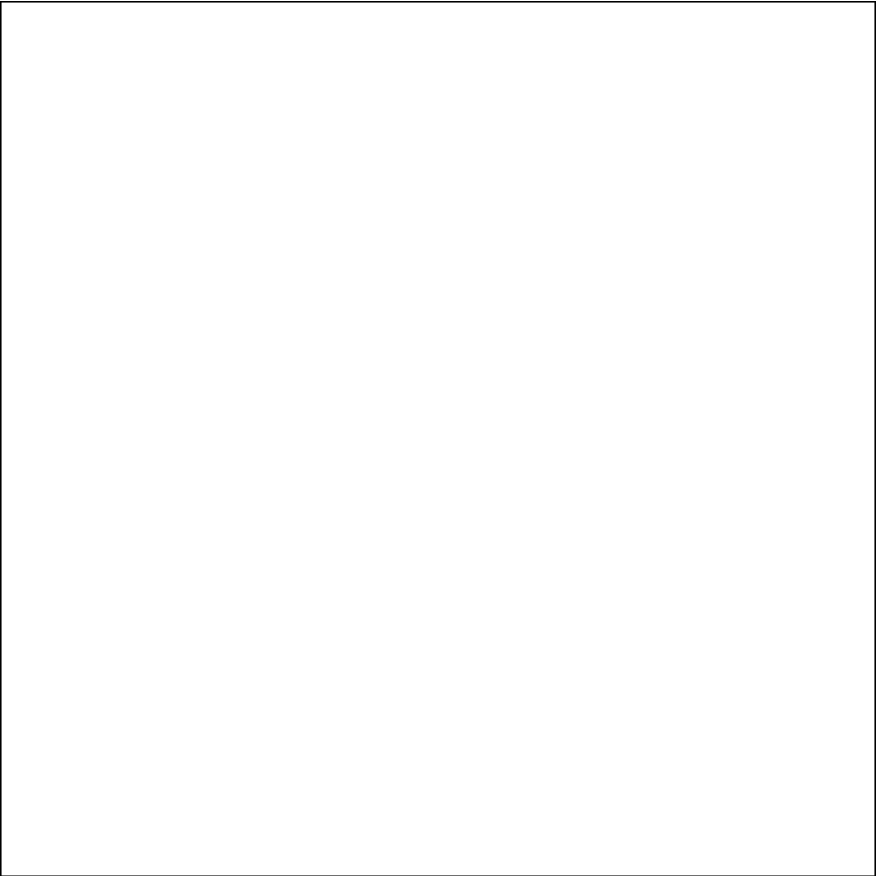
 Lisa Birkner

 German / French

 Level 2

(imageless edition)

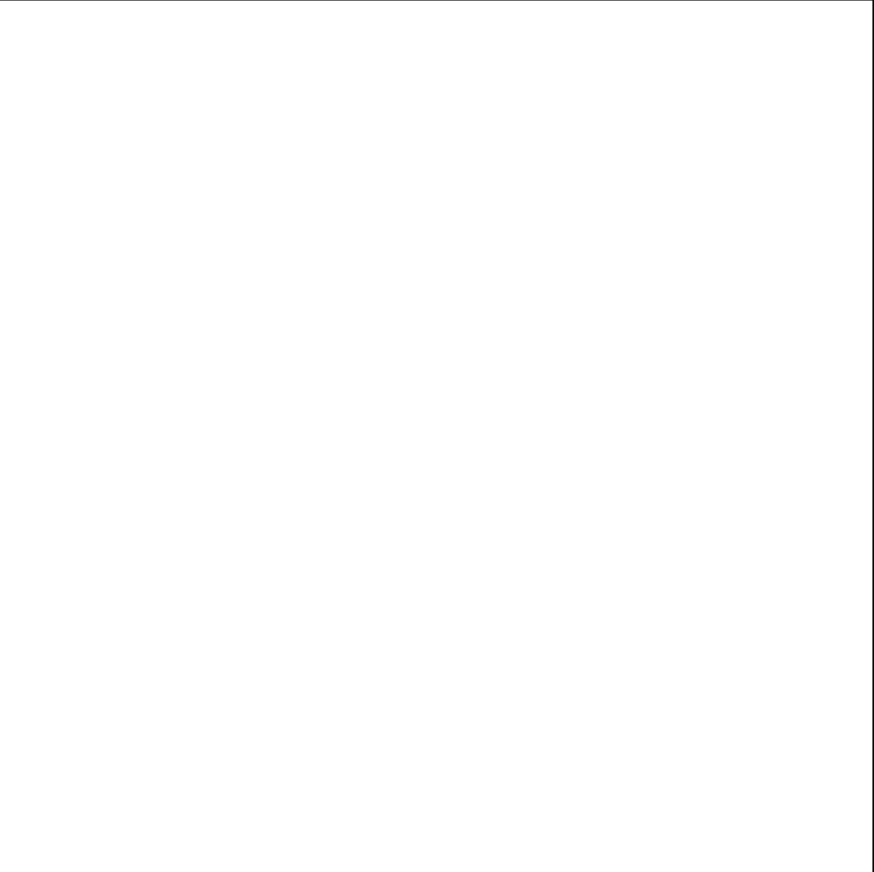




Mein kleiner Bruder schläft lange.
Ich wache früh auf weil ich toll bin.

...

Mon petit frère dort très tard. Je
me réveille tôt, parce que je suis
formidable !



Ich bin diejenige, die die Sonne
herein lässt.

...

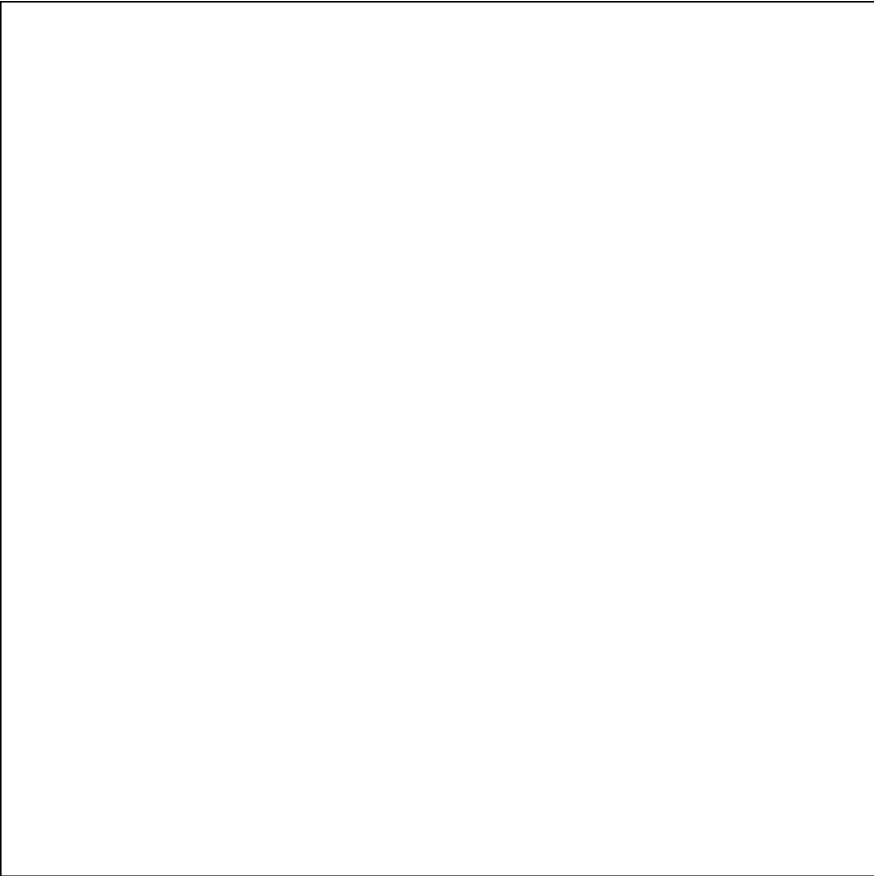
Je suis celle qui laisse rentrer le
soleil.



“Du bist mein Morgenstern“, sagt
Ma.

...

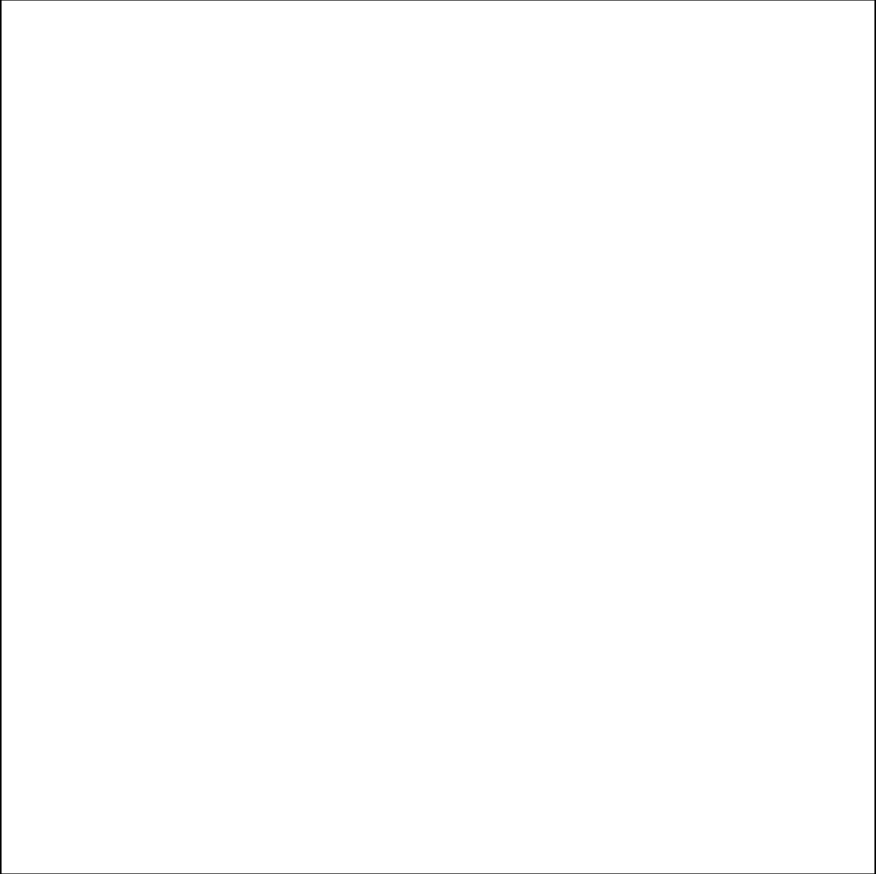
« Tu es mon étoile du matin, » me
dit maman.



Ich wasche mich. Ich brauche keine
Hilfe.

...

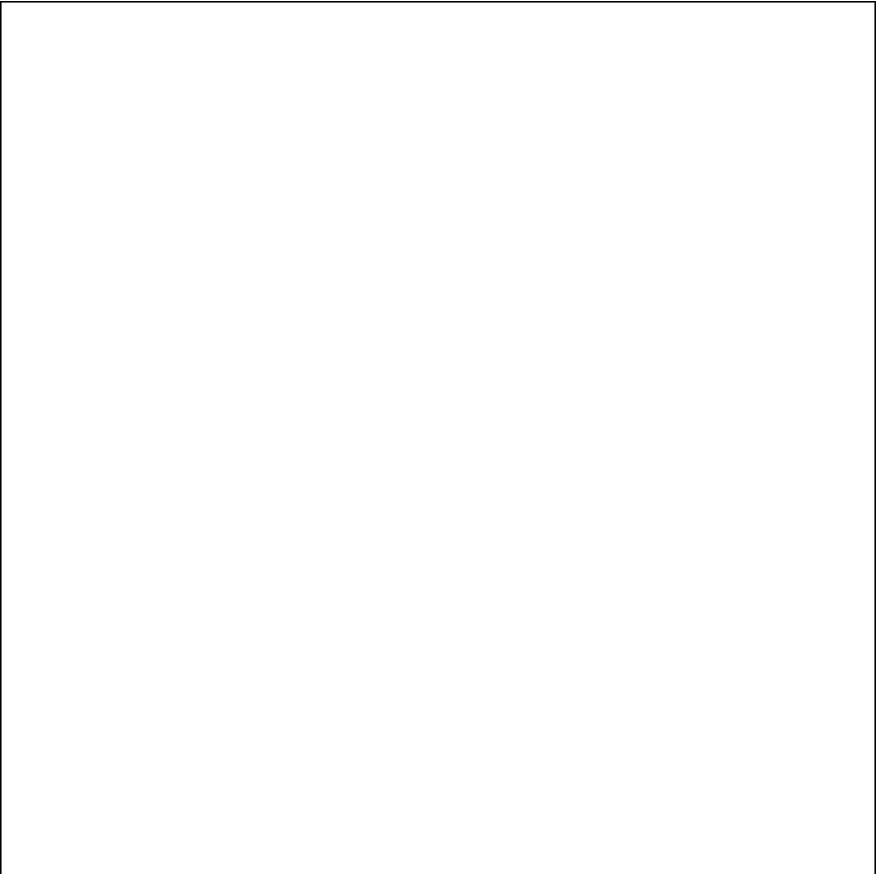
Je me lave, je n'ai pas besoin
d'aide.



Ich kann mit kaltem Wasser und
der blauen, riechenden Seife
umgehen.

...

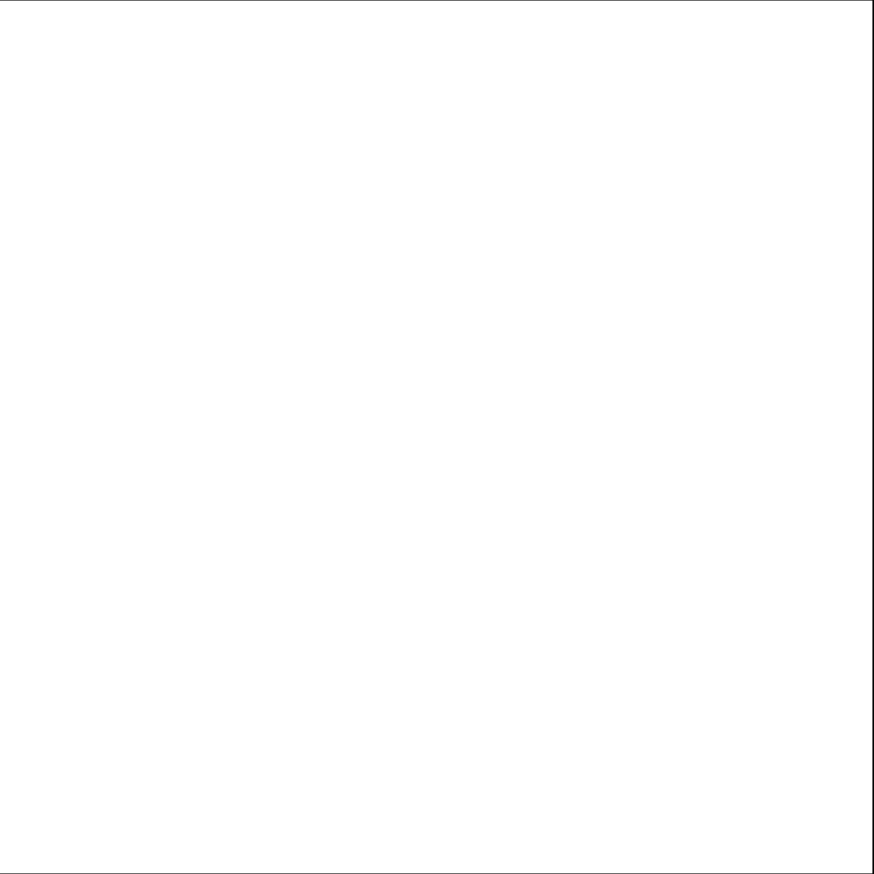
Je peux m'en sortir avec de l'eau
froide et du savon bleu
malodorant.



Ma erinnert mich: „Vergiss Deine Zähne nicht.“ Ich antworte: „Niemals, ich doch nicht!“

...

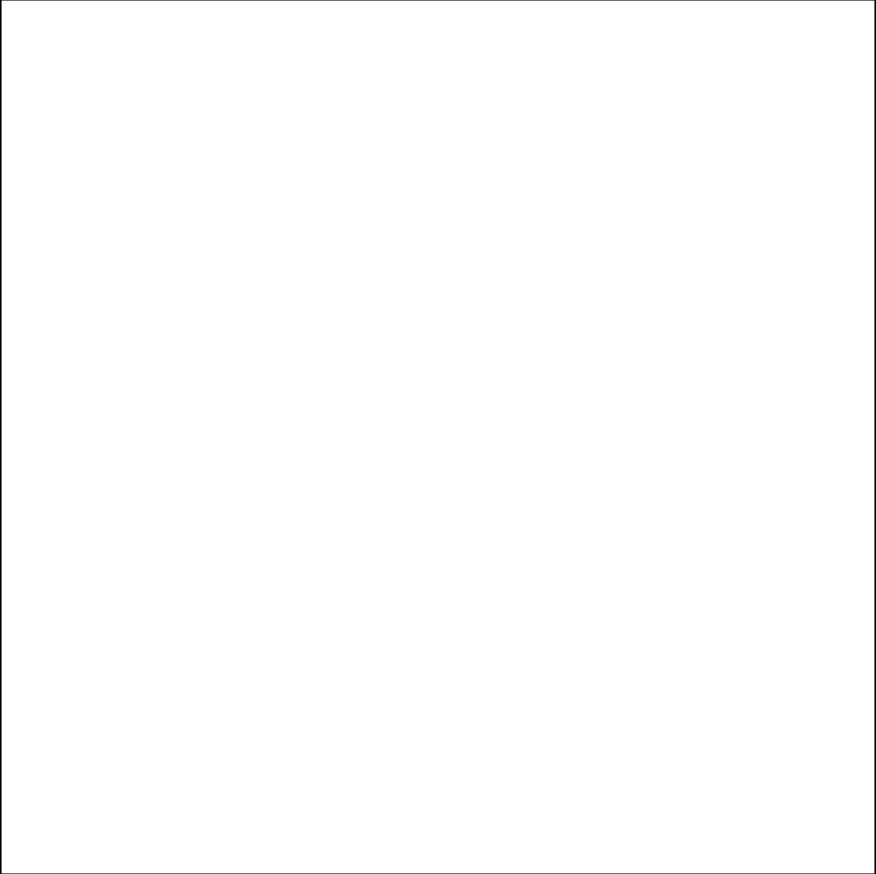
Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. » Je réponds, « Jamais, pas moi ! »



Nach dem Waschen grüße ich Opa
und Tante und wünsche ihnen
einen schönen Tag.

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-
papa et tantine et je leur souhaite
une bonne journée.



Dann ziehe ich mich an. „Ich bin nun groß, Ma“, sage ich.

...

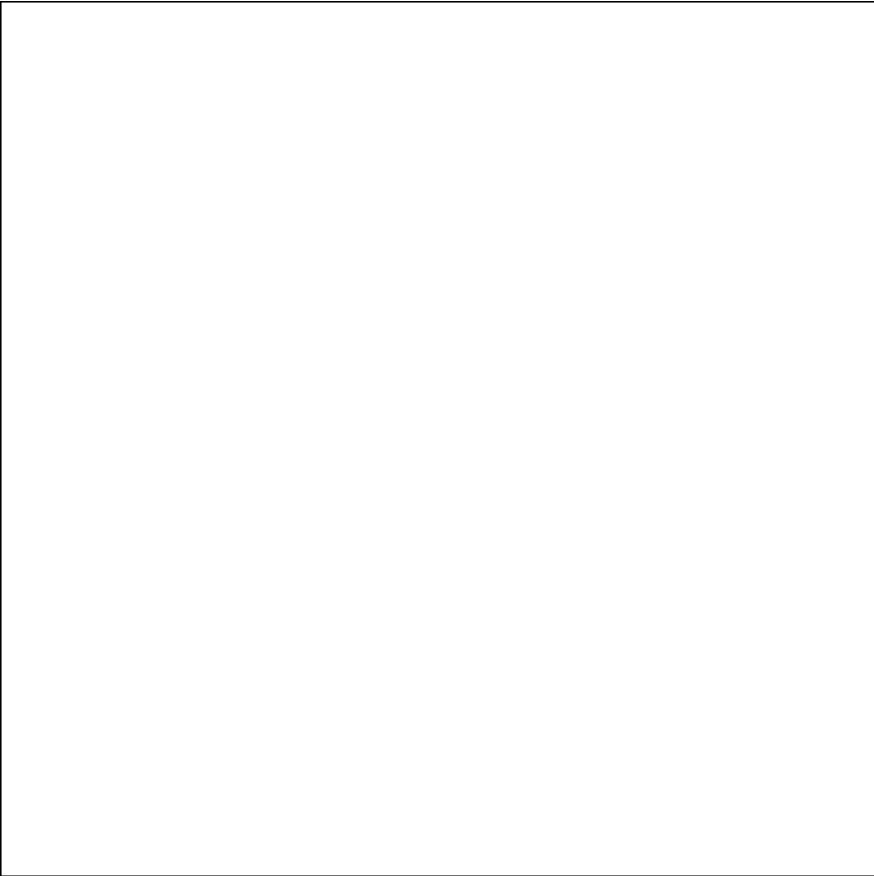
Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.



Ich kann meine Knöpfe zumachen
und meine Schnürsenkel binden.

...

Je peux fermer mes boutons et
boucler mes chaussures.



Ich Sorge dafür, dass mein kleiner Bruder alle Neuigkeiten aus der Schule erfährt.

...

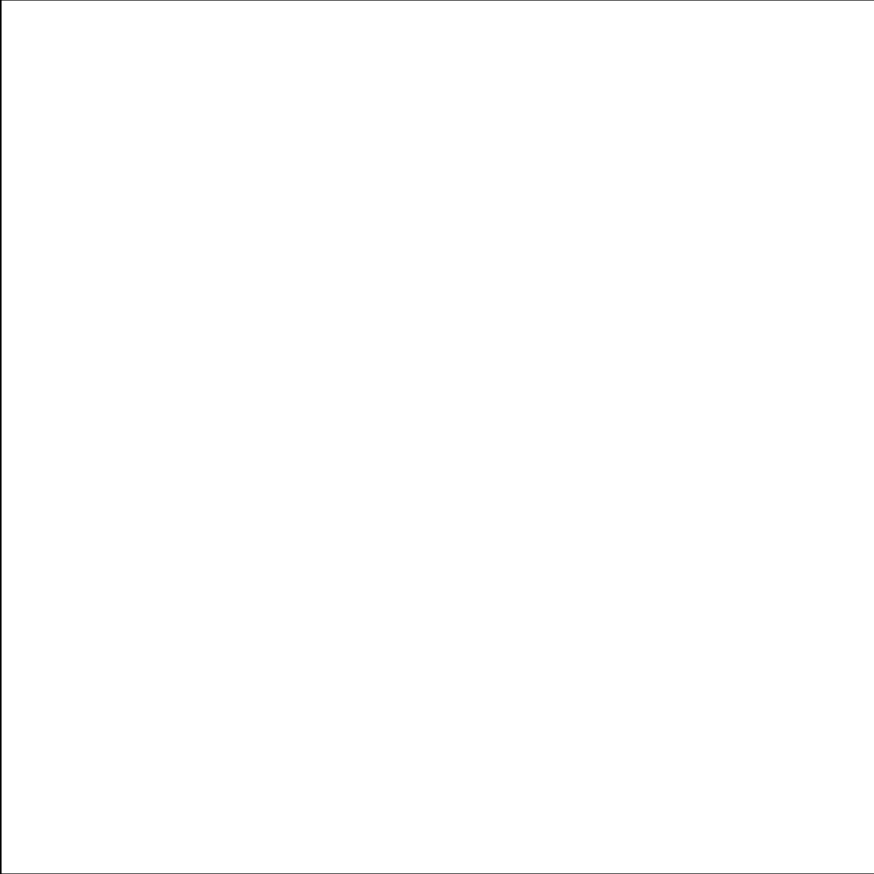
Et je m'assure que mon petit frère connaît toutes les nouvelles de l'école.



In der Schule gebe ich mein
Bestes.

...

En classe je fais de mon mieux de
toutes les façons.



Ich tue all diese guten Dinge jeden Tag. Aber das, was ich am meisten mag, ist spielen und spielen!

...

Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour. Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de jouer et jouer !



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Zama ist toll!

Zama est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (de) Lisa Birkner, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).